

Vögel, obgleich sie nur in der Luft sich umherbewegen, gerathen in's Unglück; Fische werden sogar aus dem tiefen Meere heraus von geschickten Leuten gefangen. Was heisst hier auf Erden dummes und was kluges Benehmen? Welchen Vorthail hat man bei Erreichung einer Stellung? Die allmächtige Zeit streckt ihre Hand nach dem Unglücklichen aus und erfasst ihn sogar aus der Ferne.

ब्रजत्यधो ऽधो यात्युच्चैर्नरः स्वैरेव चेष्टितैः ।

खनितेव हि कूपस्य प्रासादस्येव कारकः ॥ २१२३ ॥

Es fällt und steigt der Mensch durch seine eigenen Handlungen, wie der, der einen Brunnen gräbt, und der, der einen Tempel baut.

ब्रजन्ति न निवर्तन्ते श्रोतांसि सरितां यथा ।

आपुरादाय मर्त्यानां तथा रात्र्यह्नी सदा ॥ २१२४ ॥

Wie die Wasser der Flüsse hinabfliessen und nicht wiederkehren, so thun es stets auch die Nächte und Tage, indem sie der Menschen Leben mit sich ziehen.

ब्रतोपवासनिरता या नारी परमोत्तमा ।

भर्तारं नानुवर्तेत सा च पापगतिर्भवेत् ॥ २१२५ ॥

Ein Weib, fände sie auch Gefallen an Gelübden und Fasten und wäre sie sonst noch so vorzüglich, wird (im Jenseits) eines schlimmen Looses theilhaftig, wenn sie dem Gatten nicht gehorcht.

शकुनानामिवाकाशे मत्स्यानामिव चोदके ।

पदे यथा न दृश्येत तथा पुण्यकृतां गतिः ॥ २१२६ ॥

Wie man nicht der Vögel Spur in der Luft und nicht der Fische Spur im Wasser sieht, so ist auch der Tugendhaften Gang.

शक्तिवैकल्यनम्रस्य निःसारबालाधीयसः ।

जन्मिनो मानहीनस्य तृणस्य च समा गतिः ॥ २१२७ ॥

Ein Mensch ohne Ehre und ein Grashalm haben ein gleiches Loos: sie beugen sich aus Mangel an Kraft und haben ob ihrer Nichtigkeit überaus wenig Gewicht.

धशलितात्, मीनाः st. मत्स्याः, समुद्रालया-  
त् st. समुद्रादपि. c. डुणीति, डुनीति हि कि-  
मस्ति दुर्लभतरं (auch किं न चरितं st. दु-  
र्लभतरं), डुनीति हि विधौ कुतः सुचरितं,  
डुनीति हि विधौ किमस्ति चरितं; च सुकृतं  
st. सुचरितं. d. प्रसावित, भुजो st. करो, गृ-  
ह्णाति; व्यसनि unsere Aenderung für  
व्यसन.

2923) ÇĀṆḤ. PADDH. NITĪ 84. Ursprüng-  
lich identisch mit Spruch 2463.

2924) HIT. IV, 75. ed. JOHNS. 79. ed. RODR.  
S. 432. b. श्रोतांसि.

2925) R. 2, 24, 23.

2926) MBH. 12, 12156. 6763. d. ज्ञानवि-  
दो st. पुण्यकृतां.

2927) PAÑĀT. I, 119. ed. orn. 87.